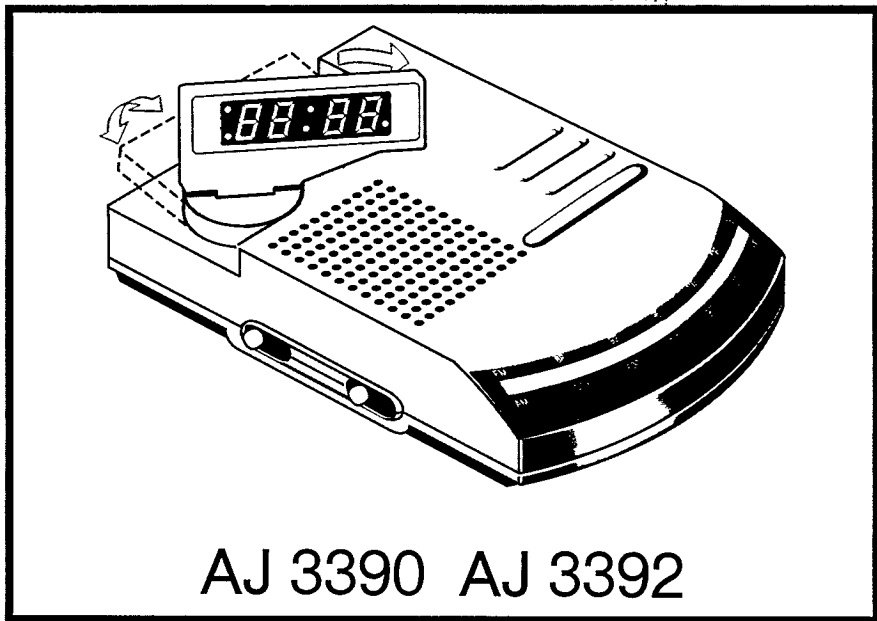




CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



AJ 3390 AJ 3392



(GB)

Clock radio

(F)

Radio réveil

(D)

Radio-Wecker

(NL)

Klokradio

(E)

Radio reloj

(I)

Radio a sveglia

(S)

Klockradio

(SF)

Kelloradio

English	page 4
Illustrations	page 3
Français	page 8
Illustrations	page 3
Deutsch	Seite 12
Abbildungen	Seite 3
Nederlands	pagina 16
Afbeeldingen	pagina 3
Español	página 20
Ilustraciones	página 3
Italiano	pagina 24
Illustrazioni	pagina 3
Svenska	sida 28
Figurer	sida 3
Suomi	sivu 32
Kuvat	sivu 3

Dansk

Typeskiltet findes på bagsiden af apparaten.

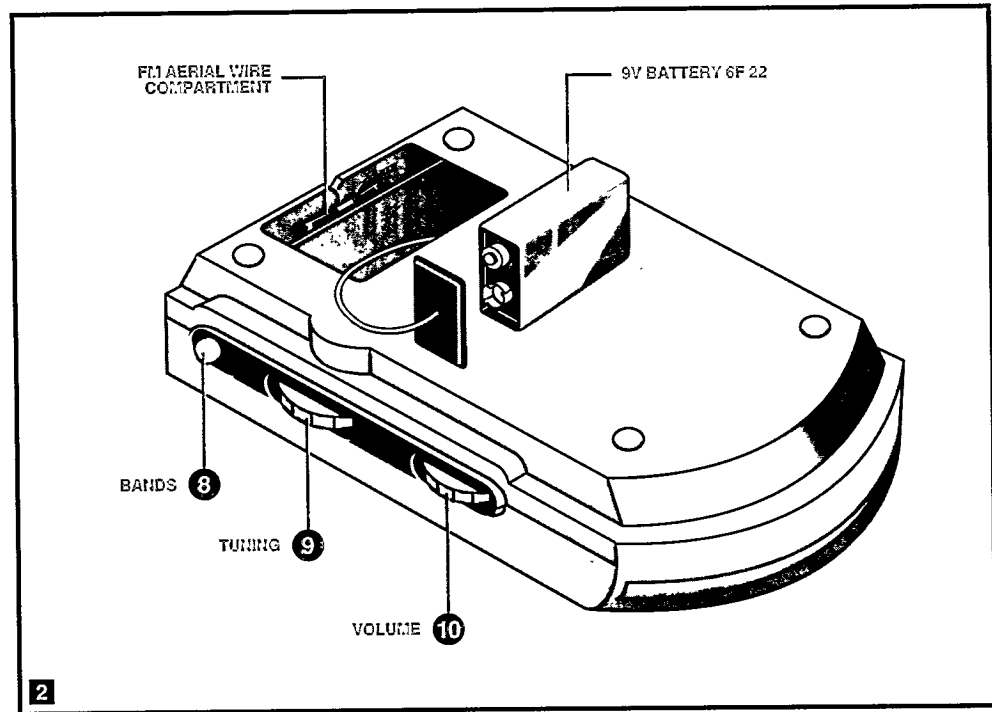
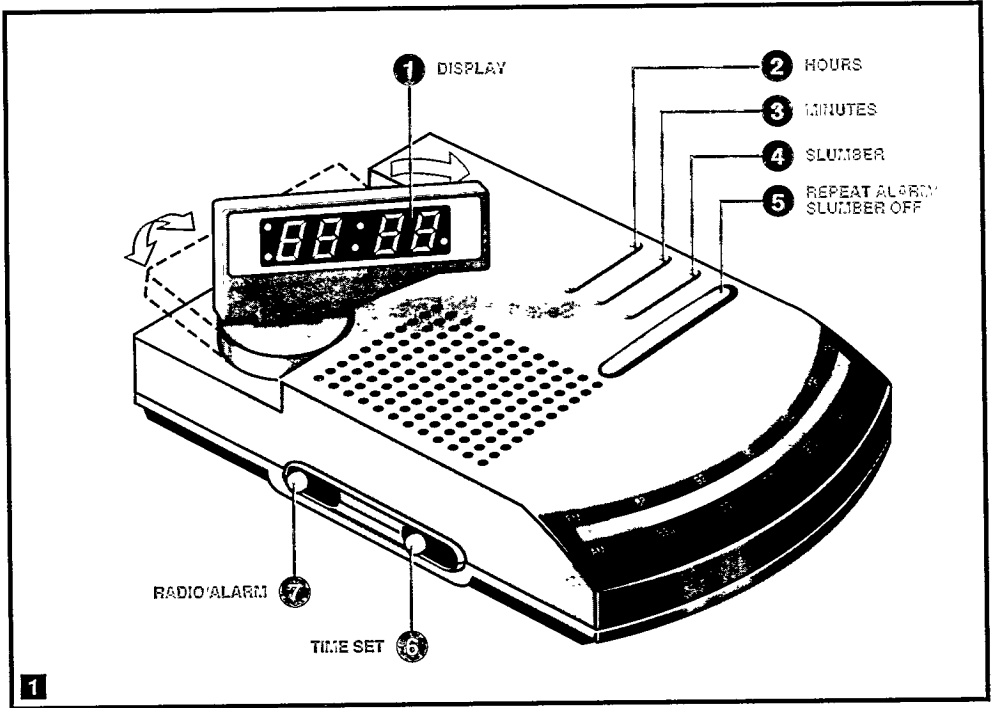
Dette produkt overholder kravene til radio-interferens, som overholdes i EF-regulativerne (Europæisk Fællesmarked).

Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Norsk

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkopleet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.



REPÉRAGE DES TOUCHES

- ① affichage de l'heure avec indication ALARM
 - ② touche HOURS - réglage de l'heure
 - ③ touche MINUTES - réglage des minutes
 - ④ touche SLUMBER - fonction arrêt programmé
 - ⑤ Touche REPEAT ALARM/ SLUMBER OFF
REPEAT ALARM - arrêt temporaire du réveil
SLUMBER OFF - interruption de la fonction arrêt programmé
 - ⑥ commutateur horloge TIME SET
TIME - réglage de l'heure
RUN - position normale
ALARM - réglage de l'heure de sonnerie
 - ⑦ commutateur de fonction
RADIO ON/OFF - mise en marche/arrêt de la radio
ALARM RADIO/BUZ - réveil avec radio ou avec ronfleur
 - ⑧ BANDS - réglage de fréquence
 - ⑨ TUNING - recherche de l'émetteur
 - ⑩ VOLUME - réglage de l'intensité sonore
-

TENSION SECTEUR



Ce réveil-radio fonctionne sur une tension secteur de 220 V, 50 Hz. Dès que l'appareil est branché sur le secteur, les chiffres de l'afficheur clignotent. A vous, à ce moment-là, de le mettre à l'heure.



Pour séparer complètement l'appareil du secteur, il faut retirer la fiche de la prise murale.

RADIO

Cet appareil peut vous servir de simple poste de radio.

- marche**
- Placez le commutateur de fonction ⑦ sur RADIO ON pour mettre la radio sous tension.
 - Choisissez la fréquence à l'aide du commutateur ⑧ BANDS.
 - Faites l'accord sur l'émetteur souhaité avec la molette ⑨ TUNING.
 - Réglez l'intensité sonore avec la molette ⑩ VOLUME.
- arrêt** Pour mettre la radio hors tension, placez le commutateur de fonctions ⑦ sur RADIO OFF.
- antennes** La réception en FM est assurée par un fil d'antenne situé à l'arrière de l'appareil. Déroulez-le et orientez-le éventuellement pour une réception optimale. L'antenne AM est intégrée à l'appareil. Ici, c'est le radio-réveil lui-même qu'il faut éventuellement déplacer un peu pour obtenir une réception optimale. Vous pouvez ranger le fil d'antenne près du compartiment à piles.
-

HORLOGE

affichage L'heure donnée par l'horloge apparaît sur l'afficheur.
L'indication **ALARM** s'allume lorsque vous activez la fonction réveil.
Vous pouvez redresser l'afficheur et le tourner dans la position désirée.

réglage de l'heure

- Réglez le commutateur ⑥ sur TIME.
- Mettez le réveil à l'heure à l'aide des touches MINUTES ③ et HOURS ②.
- Remplacez le commutateur ⑥ sur RUN.

RÉVEIL

HEURE DE RÉVEIL L'heure de réveil correspond à celle à laquelle vous souhaitez être réveillé.

- Mettez le commutateur ⑥ sur ALARM. L'afficheur donne l'heure à laquelle le réveil va sonner.
- Réglez cette heure à votre convenance à l'aide des touches MINUTES ③ et HOURS ②.
- Remplacez le commutateur ⑥ sur RUN. L'afficheur redonne l'heure en cours.

Pour vérifier l'heure de sonnerie, mettez le commutateur ⑥ un instant sur ALARM.

MARCHE Vous disposez de deux possibilités:



1. Réveil par la radio

- Rassurez-vous que le volume de la radio est assez fort pour vous réveiller.
- Placez le commutateur de fonction ⑦ sur RADIO ALARM.
- A l'heure dite, la radio se met en marche pour vous réveiller.



2. Réveil par le ronfleur

- Placez le commutateur de fonction ⑦ sur BUZZER ALARM.
- A l'heure dite, le ronfleur se déclenche pour vous réveiller.

ARRÊT Deux possibilités:

repeat alarm

1. Arrêt temporaire du réveil

- Appuyez sur la touche ⑤ REPEAT ALARM pour arrêter momentanément le réveil. En effet, ce dernier (c'est-à-dire la radio ou le ronfleur) se remet en marche à l'issue d'une durée de neuf minutes. En réappuyant sur REPEAT ALARM, vous réengagez le même processus. Au bout d'1 heure et 59 minutes, la fonction réveil se met en veille automatiquement pour reprendre le lendemain à l'heure donnée.

off

2. Arrêt définitif du réveil

- Placez le commutateur de fonctions ⑦ sur RADIO OFF. L'indication ALARM ON disparaît de l'afficheur et la fonction réveil est neutralisée. Si vous souhaitez être réveillé le lendemain, il vous faudra régler à nouveau le commutateur de fonctions ⑦ sur RADIO ou BUZZER.
-

ARRÊT PROGRAMMÉ

Ce radio-réveil est doté d'une **fonction arrêt programmé** intégrée. Elle vous permet d'écouter la radio et de vous endormir sans vous soucier d'éteindre l'appareil. Cela se fera automatiquement.

durée Le temps d'écoute de la radio constitue la durée programmée. Cette durée est de 59 minutes.

mise en marche Pour mettre en marche la fonction arrêt programmé, procédez comme suit:

- Appuyez sur la touche SLUMBER ON (4). L'afficheur donne la durée de 59 minutes.

interruption Il est possible d'éteindre l'appareil **avant** la fin de la durée programmée:

- Pour ce faire, appuyez sur la touche SLUMBER OFF (5).



- Lorsque le commutateur de fonction (7) est réglé sur RADIO ON, la fonction arrêt programmé **ne fonctionne pas**, car l'appareil reste alors normalement sous tension.
- La fonction arrêt programmé n'a aucun effet sur le réveil.

COUPURE D'ÉLECTRICITÉ

clignotement Lors d'une coupure d'électricité, l'appareil perd **tous** ses réglages. Dès que le courant revient, les chiffres **clignotent** sur l'afficheur. Il vous faut alors remettre le radio-réveil à l'heure.



Vous pouvez placer **une batterie de 9 volts** dans le radio-réveil, qui prend le relais en cas de coupure de courant (**pour l'horloge seulement**). Aucun signe ne vous l'indique, car la batterie n'assure pas l'éclairage de l'afficheur. Dès que le courant revient, l'afficheur donne l'heure juste.

Pour lever toute ambiguïté, sachez que le fonctionnement du réveil, de la radio et de l'afficheur **n'est pas assuré par la batterie**.

- Avant de placer la batterie, enfoncez la fiche dans la prise.
- Placez la batterie à l'emplacement prévu à cet effet sous le radio-réveil (c.f. schéma).

recommandation Remplacez la batterie une fois par an. Il est difficile de préciser sa durée de vie. En effet, cette dernière varie selon la fréquence et la durée des coupures de courant ainsi que le pays ou la région.

ENTRETIEN

- En cas de non utilisation prolongée, il est recommandé de débrancher le radio-réveil. Il va de soi qu'il faut également retirer la batterie de l'appareil. Vous éviterez ainsi les risques de fuite et, par conséquent, d'endommagement du radio-réveil.
- Ôtez les traces de doigts et de poussières à l'aide d'un chiffon doux, ou d'une peau de chamois, propre et humide. Proscrivez les produits à base d'abrasifs ou de dissolvants (essence, white spirit, alcool etc.) qui sont susceptibles d'attaquer le boîtier.
- La pluie, l'humidité et une chaleur excessive sont contre-indiquées. Evitez donc de placer le radio-réveil en plein soleil ou à proximité d'appareils de chauffage.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES...

Normes C.E. Cet appareil répond aux normes de la C.E. relatives à la protection contre les perturbations radiophoniques.

type La plaque signalétique se trouve sous le radio-réveil.

Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17.3.77 (BGBl. I S. 459) allgemein genehmigt.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche *) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörigen Geräte.

Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.

In den Empfängern eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z.B. Ultraschallfermeldeanlagen, Infrarotfermeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfasst (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfänger-eigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z.B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einem Zulassungszeichen gekennzeichnet sein **). Das Zulassungszeichen sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehnetzen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfermeldeanlagen mit Drahtfermeldeanlagen verbunden werden.

Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z.B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.

3. Mit Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.

4. Durch Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.
5. Änderungen der Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.

6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkbedienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.

Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.

Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.

2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14.5.1979

Der Bundesminister für das Post- und Fernmeldewesen
Im Auftrag
Haist

*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

***) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

